



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף קס"ט ע"א

פרשת וישלח

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קס"ח ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לְאַתְעֵטְרָא קַמִּיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, בְּגִין כֹּךְ חֲבִיבָא הוּא יִתִּיר קַמִּיָּה קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. וּבְגִין כֹּךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תְּאִיב לְצִלּוֹתֵהוּן דְּצַדִּיקֵיָּא בְּשַׁעֲתָא דְּאַצְטְרִיךְ לֹון, בְּגִין דִּידְעֵי לְרַצוּיִי לְמַאֲרִיָּהוּן.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר, תְּפִלּוֹת הַצַּדִּיקִים חֲדוּהָ לְכַנָּסֶת יִשְׂרָאֵל לְהַתְעַטֵּר לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. מִשּׁוֹם זֶה חֲבִיבָהּ הִיא יוֹתֵר לְפָנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלָכֵן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא תְּאִיב לְתַפִּלּוֹת הַצַּדִּיקִים בְּשַׁעֲתָא שְׂצָרִיךְ לָהֶם, מִשּׁוֹם שְׂיוֹדְעִים לְרַצוֹת אֶת רַבּוֹנָם.

טקסט הזוהר

מַה כְּתִיב בֵּיהּ בְּיַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק יִי הָאֹמֵר אֵלַי שׁוּב וְגו', אַעֲטֵר וְאֶקְשֹׁר קְשׁוּרָא בְּקְשׁוּרָא חַד כְּדָקָא חֲזִי. אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם לִימִינָא, וְאֱלֹהֵי אָבִי יִצְחָק לְשְׂמָאלָא. הָאֹמֵר אֵלַי, הֵכָא תְּלִי מְלָה לְאַתְעֵטְרָא לְאַתְרֵיהּ בִּינִיָּיהּ. שׁוּב לְאַרְצָךְ וּלְמוֹלַדְתָּךְ וְאִיטִיבָה עִמָּךְ:

מה פתוב ביעקב? אלהי אבי אברהם ואלהי אבי יצחק ה' האמר אלי שוב וגו'. התעטר ונקשר קשר בקשר אחד פראוי. אלהי אבי אברהם לימין, ואלהי אבי יצחק לשמאל. האמר אלי - כאן תלה הדבר להתעטר למקומו ביניהם. שוב לארצה ולמולדתה ואיטיבה עמה.

טקסט הזוהר

קטנתי מכל החסדים, אמאי הוה אצטריך האי עם האי. אלא אמר יעקב את אבטחת לי לאוטבא עמי, ואנא ידענא דכל עובדה כלהו על תנאי. הא אנא לית בי זכותא דהא קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את עבדה, וכל מה דעבדת לי עד יומא לאו בגין זכותאי הוה אלא בגינהו הוא דעבדת לי, וההוא טיבו וקשוט בגינהו הוה. דהא כד עברנא בקדמיתא דהוינא אזיל מקמי דעשו, יחידאי עברנא ליה לההוא נהרא, ואנת עבדית עמי טיבו וקשוט. והא אנא השתא מעבר ליה בתרי משיריין, אינון תריין משיריין דפליג.

תרגום לעברית

קטנתי מכל החסדים. למה היה צריך זה עם זה? אלא, אמר יעקב, אתה הבטחת לי להיטיב עמי, ואני ידעתי שכל מעשיך כלם הם על תנאי, הרי אני אין בי זכות, שהרי קטנתי מכל החסדים ומכל האמת אשר עשית את עבדה. וכל מה שעשית לי עד היום, לא בשביל זכותי היה, אלא בגללה הוא שעשית לי. ואותו טוב ואמת בגללה היו, שהרי כשעברתי בתחלה, שהייתי הולך מלפני עשו, יחידאי עברתי את אותו נהר, ואתה עשית עמי טוב ואמת, והרי אני עכשו עובר אותו בשני מחנות, הם שני המחנות שחלק.

עד הכא סדורא דשבחא דמאריה, מכאן ולהלאה בעא מה דאצטריך ליה. לאחזאה לכל בני עלמא, דאצטריך ליה לבר נש לסדרא שבחא דמאריה בקדמיתא, ולבתר יבעי בעותיה. דהכי עבד יעקב, בקדמיתא סדר שבחא דמריה, ולבתר דסדר שבחא אמר בעותיה דאצטריך ליה.

תרגום לעברית

עד כאן סדור השבח של רבונו. מכאן ולהלאה בקש מה שצריך לו, להראות לכל בני העולם שצריך לו לאדם לסדר שבח של אדונו בתחלה, ואחר יבקש בקשותיו. שכן עשה יעקב - בתחלה סדר שבחיו של קונו, ואחר שסדר השבח, אמר בקשתו שהצטרך לה.

טקסט הזוהר

הדא הוא דכתיב הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי ירא אנכי אתו פן יבא והפני אם על בנים. מכאן, מאן דצלי צלותיה דבעי לפרשא מלוי כדקא יאות. הצילני נא, ואי תימא דהא שזבת לי מלכן. מיד אחי. ואי תימא קריבין אוחרנין סתם, אחין אקרונ. מיד עשו. מאי טעמא, בגין לפרשא מלה כדקא יאות. ואי תימא אנא אמאי אצטריך, כי ירא אנכי אתו פן יבא והפני. בגין לאשתמודעא מלה לעילא ולפרשא לה כדקא יאות, ולא יסתים מלה:

תרגום לעברית

זהו שכתוב: הצילני נא מיד אחי מיד עשו כי ירא אנכי אתו פן יבא והפני אם על בנים. מכאן, מי שמתפלל תפלתו שצריך לפרש דבריו כראוי. הצילני נא. ואם תאמר שהרי הצלתני מלכן - מיד אחי. ואם תאמר קרובים אחרים סתם נקראים אחים - מיד עשו. מה הטעם? בשביל לפרש הדבר כראוי. ואם תאמר, אני למה אצטרך? כי ירא אנכי אתו פן יבא והפני. כדי להודיע דבר למעלה ולפרשו כראוי, ולא יסתיר הדבר.

וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עֲמָךְ וְגו' . וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב, מֵאִי וְאַתָּה. כִּמָּה דָּאָת
אָמַר (נחמיה ט) וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם, אוֹרְךָ הִכָּא וְאַתָּה אֲמַרְתָּ.

תרגום לעברית

וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב עֲמָךְ וְגו' . וְאַתָּה אֲמַרְתָּ הֵיטֵב אֵיטִיב, מֵה זֶה וְאַתָּה? כִּמּוֹ
שֶׁנֶּאֱמַר (נחמיה ט) וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם. אֵיךְ כָּאן וְאַתָּה אֲמַרְתָּ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, דְּדוּד מְלָכָא אָמַר (תהלים יט) יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי, אֲלִיִּן מְלִיִּן דְּאִתְפְּרָשׁוּ. וְהִגִּיּוֹן
לְבִי, אֲלִיִּן מְלִיִּן דְּסִתִּימָן דְּלֹא יָכִיל בְּרַנְשׁ לְפִרְשָׁא לֹון בְּפֹמִיָּה, דָּא הוּא הִגִּיּוֹן דְּאִיהוּ
בְּלָבָא דְּלֹא יָכִיל לְאִתְפְּרָשׁא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, דְּדוּד הַמֶּלֶךְ אָמַר, (תהלים יט) יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי, אֵלּוּ דְּבָרִים שֶׁהִתְפָּרְשׁוּ.
וְהִגִּיּוֹן לְבִי - אֵלּוּ דְּבָרִים נִסְתָּרִים שֶׁלֹא יָכוֹל בֶּן אָדָם לְפַרְשֵׁם בְּפִיו, זֶהוּ הִגִּיּוֹן, שֶׁהוּא
בְּלֵב, שֶׁלֹא יָכוֹל לְהִתְפָּרֵשׁ.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא אֲצִטְרִיךְ מְלָה לְאִתְפְּרָשׁא בְּפֹמָא, וּמְלָה דְּתִלְיָא בְּלָבָא, וְכִלְיָא רְזָא אִיהוּ. חַד
לְקַבֵּל דְּרָגָא תַתָּא, וְחַד לְקַבֵּל דְּרָגָא עֲלָא. מְלָה דְּאִתְפְּרָשׁא לְקַבֵּל דְּרָגָא תַתָּא
דְּאִצְטְרִיךְ לְאִתְפְּרָשׁא. הֵהוּא דְּתִלְיָא בְּלָבָא אִיהוּ לְקַבֵּל דְּרָגָא פְּנִימָאָה יִתִּיר, וְכִלְיָא כְּחַדָּא
אִיהוּ. וְעַל דָּא אָמַר יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי וְהִגִּיּוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ וְגו'.

ועל זה צריך הדבר להתפרש בפסח, ודבר שתלוי בלב, והכל סוד הוא. אחד כנגד דרגה תחתונה, ואחד כנגד דרגה עליונה. דבר שהתפרש, כנגד דרגה תחתונה שהצטרף להתפרש. אותו שתלוי בלב הוא כנגד דרגה פנימית יותר, והכל הוא כאחד. ועל זה אמר יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך וגו'.

טקסט הזוהר

כגוונא דא אמר יעקב, בקדמיתא פריש מלה כדקא יאות, ולבתר סתים מלה דאיהי תליא בהגיונא דלבא דלא אצטריך לפרשא. דכתיב, (בראשית לב) ושמתי את זרעך כחול הים אשר לא יספר מרב. הכא איהו מלה דתליא בלבא דלא אצטריך לפרשא. וכן אצטריך כדקאמרן, בגין ליחדא יחודא שלים כדקא יאות. זכאין אינון צדיקא דידיעי לסדרא שבחא דמאריהון כדקא יאות ולמבעי בעותהון, ובגין כך כתיב (ישעיה מט) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר. (ס"א כתיב גם את השני גם את השלישי וגו', השלש פעמים גם, רמז (גליון, ג"ם ראשי תיבות גואל משרז גואל מרדכי גואל משיח) לשלש גאולות על ידי שלשה צדיקים משה מרדכי משיח שעתיד לגאלנו בקרוב):

תרגום לעברית

כמו זה אמר יעקב. בתחלה פרש הדבר כראוי, ואחר כך הסתיר הדבר שתלוי בהגיון הלב שלא צריך לפרש, שכתוב (בראשית לב) ושמתי את זרעך כחול הים אשר לא יספר מרב. כאן הוא דבר התלוי בלב שלא צריך לפרש, וכן צריך כמו שאמרנו, כדי ליחד יחוד שלם כראוי. אשרי הצדיקים שיודעים לסדר שבח רבונם כראוי ולבקש בקשתם, ולכן כתוב (ישעיה מט) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר בך אתפאר. [ס"א

כתוב גם את השני גם את השלישי וגו', שלש פעמים גם, רמז (ג'ם ראשי תבות, ' גואל משה, גואל מרדכי, גואל משיח) לשלש גאלות על ידי שלשה צדיקים, משה מרדכי משיח, שעתיד לגאלנו בקרוב].

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קס"ט ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וַיִּוְתֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וְגו'. רַבִּי חֲזִיָּא פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים צא) לֹא תִאֲנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֻהֶלְךָ. תָּא חֲזִי, כַּד בָּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלָמָא עֲבַד בְּכָל יוֹמָא וַיּוֹמָא

תרגום לעברית

וַיִּוְתֵר יַעֲקֹב לְבָדּוֹ וְגו'. רַבִּי חֲזִיָּא פִּתַּח וְאָמַר, (תהלים צא) לֹא תִאֲנֶה אֵלֶיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֻהֶלְךָ. בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁבָרָא הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, עָשָׂה בְּכָל יוֹם וַיּוֹם מַעֲשָׂהוּ הָרָאוּי לוֹ, וְהָרִי פִּרְשׁוּהָ. וְנִתְבָּאֵר, [ואם תאמר] בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי עָשָׂה מְאֻרֹת, וְאִזְ נִבְרָאָה הַלְבָנָה חֲסִדָּה, אֹר שְׁהַקְטִינָה עֲצָמָה, וּמַשּׁוּם שְׁהִיא מְאֻרֶת חֲסִדָּה וְאִזְ, נִתֵּן מְקוֹם לְשֵׁלֵט כָּל הָרוּחוֹת וְהַשְׂדִּים וְרוּחוֹת סְעָרָה וּמִזִּיקִים וְכָל רוּחוֹת הַטְּמָאָה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.